

## Н.И. КОНРАД. КРАТКИЙ ОЧЕРК ГРАММАТИКИ СОВРЕМЕННОГО ЯПОНСКОГО РАЗГОВОРНОГО ЯЗЫКА

Предлагаем читателям «Окна в Японию» еще раз обратиться к трудам классика отечественного японоведения Николая Иосифовича Конрада. Сегодня мы начинаем публикацию очерка грамматики японского языка, вышедшего из-под пера этого автора более 70 лет назад. Несмотря на почтенный возраст, данная работа ни в коей мере не является музейным экспонатом; уверен, что она еще послужит тем, кто взвалил на себя тяжелую ношу изучения или, того хуже, преподавания одного из сложнейших языков мира. Безусловно, японский язык за эти годы заметно изменился, и специалисты найдут в очерке места, которые можно было бы снабдить пометкой «устар.» Но мы не берем на себя такую смелость, оправдываясь тем, что с классиком даже ошибаться как-то спокойнее...

*Е. Кручина*  
*ru-jp@nm.ru*

Текст воспроизводится по изданию

### Н.И. КОНРАД. КРАТКИЙ ОЧЕРК ГРАММАТИКИ СОВРЕМЕННОГО ЯПОНСКОГО РАЗГОВОРНОГО ЯЗЫКА

Издание Ленинградского Восточного Института им. А. С. Енукидзе. Ленинград 1934

Ответственный редактор Д.П. Жуков. Технический редактор М.Ф. Клименко. Отпечатано в литографии «Хромолит» (Демидов пер., 6). Брошюровка и печать обложки в тино-лаборатории КИЖ'а (ул. Дзержинского, 39). Сдано в набор 25/VI-34 г. Подписано к печати 4/VII 34 г. 4 ? печ.л. 2 авт. л. Колич. печ. зн. 20.000. Формат бумаги 62x94. Ленгорлит N 194150. Тираж 1600. Заказ N 2801.

Публикация Марии Щербаковой ([maria\\_scher@mail.ru](mailto:maria_scher@mail.ru))

### ОГЛАВЛЕНИЕ

- **I. Части речи**
- **II. Склонение существительных**
- **III. Спряжение глаголов**
- **IV. Спряжение прилагательных**
- **V. Типы спряжений прилагательных**
- **VI. Вторичные формы спряжений глаголов**
- **VII. Типы глагольных спряжений**
- **VIII. Порядок слов в предложении**
- **IX. Слитные предложения**
- **X. Сложные предложения**
- **XI. Придаточные предложения**
- **XII. Выделение слов и предложения**
- **XIII. Предложения вопросительные и восклицательные**

## Н.И. КОНРАД. КРАТКИЙ ОЧЕРК ГРАММАТИКИ СОВРЕМЕННОГО ЯПОНСКОГО РАЗГОВОРНОГО ЯЗЫКА (1934)

## I. ЧАСТИ РЕЧИ.

§ 1. В японском языке основных частей речи четыре: существительное, прилагательное, глагол и наречие. В число существительных входят местоимения и числительные.

§ 2. Существительные могут быть чисто японскими (по происхождению): хито (человек); китайскими (заимствованными или созданными из китайских лексических элементов в Японии): гакусэй (студент); европейскими (заимствованными из разных европейских языков): тэбру (стол) - англ. table, пан (хлеб) - фр. pain; порт. рао; смешанного типа: нимоцу (багаж, вещь) – яп. *ни*, кит. *моцу*.

§ 3. Числительные по происхождению также делятся на 2 группы: японские и китайские.

1) Японские ограничиваются первым десятком: хитоцу - 1, футацу – 2, мицу — 3, ёцу – 4, иццу – 5, муцу – 6, нанацу – 7, яцу – 8, коконоцу - 9, то: - 10. Кроме этих в современном языке сохранились только хацука - 20-ое число и хатати - 20 лет (в смысле возраста). Обычно для счета употребляются числительные китайские: ити - 1, ни - 2, сан - 3, си – 4, го – 5, року - 6, сити - 7, хати – 8, ку – 9, дзю - 10. Основные разряды дальше: хяку – сто, сэн - тысяча, ман - десять тысяч, оку - сто миллионов (т.е., сравнительно с европейским счетом, существует один лишний разряд - 10.000. и не существует европейский разряд - 1.000.000).

Для обозначения чисел сверх 10 нужно сначала поставить слово «десять», затем нужное число единиц: дзю (10) ити (1) - 11, дзюни - 12, дзюсан - 13 и т.д.

Для обозначения десятков на первом месте ставится нужное число десятков, на втором - слово "десять": ни (2), дзю (10) – 20, сандзю – 30, годзю - 50 и т. д. 40 будет сидзю или ёндзю. Так же и с обозначением сотен: ни (2) хяку (100) – 200, самбяку - 300, сихяку или ёнхяку – 400, гохяку – 500, роппяку - 600, ситихяку - 700, хаппяку – 800, кухяку - 900; 356 – самбяку годзю року, 538 - гохяку сандзю хати и т. под.

Также и с обозначением тысяч: иссэн - 1000 (букв. одна тысяча), нисэн - 2000, сандзэн - 3000, сисэн (или: ёнсэн) – 4000, госэн - 5000, рокусэн – 6000, ситисэн – 7000, хатисэн - 8000, кусэн - 9000 (10. 000 - уже новый разряд - ман); 2385 - нисэн самбяку хатидзю го; 20.000 – ниман, 30.000 – самман, 40.000 – симан (ёнман) и т.д. 35843 – саман госэн хаппяку ёндзю сан. 100.000 - дзюман (букв. десять ман'ов, т.е. 10 раз по 10 тысяч), 110. 000 – дзюити ман (букв. одиннадцать ман'ов, т.е. 11 раз по 10 тысяч) и т.д.; хякуман - 1.000.000 (букв. сто ман'ов - т.е. 100 раз по 10.000); сэнман - 10.000.000 (букв. тысяча ман'ов, т.е. 1000 раз по 10.000).

2) Числительные порядковые образуются:

- а) от китайских, через прибавление префикса - дай: дайти - 1-ый, дайни - 2-ой и т.д.
- б) от японских, через прибавление суффикса - мэ: хитоцумэ - 1-ый, футацумэ - 2-ой и т.д.

3) Числительные разделительные образуются от японских через прибавление суффикса дзүцу: хитоцу-дзүцу - по одному, футацу-дзүцу - по два и т.д.

4) Числительные дробные образуются так: сначала называется число-знаменатель, затем - вспомогательное слово бун (часть, доля), затем суффикс но и, наконец, числитель: самбун-но-ни 2/3, гобун-но-сан - 3/5 и т.д.

§ 4. Местоимения бывают указательными и личными. Указательные местоимения в японском языке не только служат вместо прямого обозначения предмета, но и указывают на отношение этого предмета к говорящему или, вообще, к содержанию речи - в пространственном, временном смысле, а также в смысле прямого или косвенного касательства к общей теме речи. Такое отношение может быть тройным:

- а) то, что у меня, около меня, о чем здесь шла или сейчас идет речь;
- б) то, что у второго лица, о чем шла речь раньше или будет идти а дальнейшем;
- в) то, что у третьего лица, вне говорящего и собеседника, вне непосредственной темы речи.

В связи с этим указательные местоимения всех типов (а их - три) бывают тройными:

- 1) указательные местоимения, указывающие на предмет: корэ, сорэ, арэ.  
Соответствуют русс., «это» (иногда – «то») в таких фразах, как: это - карандаш (*корэ-ва эмпицу дэсу*).  
Соответствующее вопросительное местоимение – дорэ (который).

**Примечание.** Необходимо строго различать эти местоимения от слов коно – этот, соно – этот, тот, ано – тот, доно – который, какой. Первые могут быть в предложении подлежащим, дополнением, сказуемым (в составе именного сказуемого); вторые – только как определения перед существительными.

корэ-о горан-насай – посмотрите на это!  
коно хон-ва омосирой дэсу – эта книга интересна.

- 3) указательные местоимения, указывающие на направление: котира (котти) - здесь ( в этом направлении), сотира (сотти) – там, атира (атти) – там. Соответствующее вопросительное – дотира (дотти) – где? (в каком направлении?)

котира-ва Кобэ дэсу - здесь - Кобэ.  
Осака-ва сотира дэсу – Осака там (в том направлении).

**Примечание.** Некоторые из этих местоимений могут употребляться в значении личных: арэ – в значении 3-го лица – он, котира – как местоимения 1-го, 2-го и 3-го лица; сотира, атира – как местоимение 3-го лица.

Личные местоимения бывают разных категорий, в зависимости от социального признака речи.

- 1) Местоимения, принятые в стандартном (общелитературном) языке и имеющие наиболее широкое применение;

ватакуси (ватаси) - я  
аната - Вы (един. число)  
анохито - он, она  
дарэ - кто?  
ватакуси (ватаси) домо - мы  
анатагата - вы (множеств. число)  
анохитотати - они

Более вежливыми в этой группе местоимений являются:

аноката - он, она

доната - кто?

2) Местоимения, принадлежащие к общелитературному языку, но употребляющиеся обычно в мужской, приятельской или вообще в фамильярной речи:

боку - я

бокутати (бокура) - мы

кими - ты

кимитати (кимира) - вы

3) В общелитературный язык проникают местоимения и из другой социальной среды.

а) из языка крестьянского, отчасти - из языка городского мещанства:

васи (в языке мужчин) – я,

васира - мы

омаэ - ты

омаэтати (омаэра) - вы

б) из письменного языка:

варэ - я

варэра (варэварэ) - мы

Эти местоимения употребляются в книжных оборотах речи.

4) в смысле местоимения 1-го лица может употребляться слово дзибун - букв. «сам».

§ 5. Японское существительное не содержит в себе признаков единств, или множеств. числа, а также рода. Понятие грамматического рода вообще отсутствует в японском языке. Число же устанавливается исключительно из контекста.

Некоторые существительные допускают повторение, при переводе на русский часто передаваемое множ. числом: куни-гуни - страны, государства; хито-бито – люди; сима-дзима – острова.

Такое повторение, однако, не может рассматриваться как стандартное образование множ. числа, так как оно возможно, лишь при ограниченном количестве слов и, кроме того, получается несколько особый смысл: хито-бито означает "люди" в смысле "все люди", "каждый человек" и т. д.

Множ. число образуется от личных местоимений при помощи суффиксов гата, тати, домо, ра (см. § 4). Эти суффиксы могут присоединяться и к существительным, если они служат обозначением лиц:

гакусэй – студент, гакусэйтати - студенты

Это возможно, однако, только в том случае, если речь идет о конкретной группе лиц.

§ 6. Глаголы в своей словарной форме (по-русски - неопределенное наклонение) оканчиваются на у: тору - брать, уцу – стрелять, миру - видеть

Кроме обычных глаголов, существуют и производные, образованные от существительных посредством присоединяемого к ним глагола суру - делать.

Это возможно от существительных:

- а) японских: ханаси - разговор, рассказ; ханаси-суру - рассказывать.
- б) китайских: бэнкё: - учение, бэнкё:-суру - заниматься, учиться.

Когда такое китайское существительное является односложным словом с окончанием на гласный или н, а также на дифтонг эй, вспомогательный глагол суру, соединяясь с этим словом, звучит как дзуру:

мэй – приказ, мэйдзуру – приказывать;  
син - доверие, синдзуру - верить  
Иногда это сливаемое дзуру переходит в дзиру:

дзон - знание, дзондзиру - знать.

Когда китайское существительное является двухсложным, оканчивающимся на цу, это цу, сливаясь с последующим суру, дает ссуру:

кэцу - решение, кэссуру - решать.

При помощи глагола суру иногда образуются глаголы и от некоторых прилагательных:

омон - важный, омондзуру - ценить.

§ 7. Прилагательные по форме делятся на три категории:

- а) японские простые, оканчивавшиеся на и: самуи - холодный.
- б) японские неизменяемые, оканчивающиеся на ка: сидзука - тихий;
- в) различные, преимущественно китайские, но часто и европейские, а иногда и японские, с суффиксом тэки на конце:

сэйдзи-тэки - политический, марукусу-тэки – марксистский, накама-тэки – дружественный.

Кроме того, существует очень много китайских слов, являющихся по смыслу прилагательными: риппа - великолепный, фукудзацу - сложный, ю:мэй - знаменитый.

§ 8. Наречия делятся на три формальных типа:

- 1) японские и китайские, оканчивающиеся на ни: тадати-ни – немедленно, дзицу-ни – поистине;
- 2) японские и китайские, оканчивающиеся на то: юккури-то - медленно, бакудзэн-то – неопределенно;
- 3) японские и китайские, не имеющие определенного звукового облика: ханахада - очень, хотондо – почти, мо: - уже.

Кроме простых наречий, существует и производные, образуемые от других частей речи:

- 4) от прилагательных простых, т.е оканчивающихся на и, для чего эти прилагательные

ставятся в наречной форме на ку: самуи - холодный, самуку - холодно;

5) от прочих прилагательных - японских на ка и всех китайских, для чего к ним присоединяется суффикс ни:

сидзука - тихий, сидзука-ни – тихо

риппа - великолепный, риппа-ни - великолепно

сэйдзи-тэки – политический, сэйдзи-тэки-ни - политически.

В последнем случае (с тэки) это ни может не ставиться.

8) От некоторых существительных путем присоединения ни:

хонто: - правда, хонто:-ни - по правде,

макото - истина, макото-ни – поистине.

§ 9. 1) К типу союзов принадлежат такие слова, как матава или сёби - и, кэрэдомо (в начале предложения) - однако, несмотря на это.

2) Восклицаниями являются э - да, ииэ - нет, а: - ах и т.д.

3) Вспомогательными словами являются слова типа бакари, происходящие от самостоятельных слов, но в сочетании с существительными образующие одно сложное понятие о особом оттенком, идущим от этого добавляемого вспомогательного слова, например:

ватакуси - я, ватакуси-бакари - только я.

Здесь бакари вносит в понятие "я" особый количественный, ограничительный смысл, передаваемый по-русски отдельным словом "только".

К подобным словам принадлежат: дакэ - только, сика - только (в предложениях с отрицательными сказуемыми), гурай - около, приблизительно (о количестве), горо - около (о времени); мадэ - даже, до, вплоть до; саэ - даже, ходо - около.

4) К вспомогательным частицам относятся, напр. такие частицы, как ка или яра. Ка, присоединяясь к вопросительным местоимениям и наречиям, превращает их в неопределенные:

дарэ – кто, дарэ-ка – кто-нибудь

доко – где, доко-ка – где-то

Близка по значению к ка и частица яра:

Дарэ-яра – кто-то; доко-яра – где-то.

§ 10. Из всех этих частей речи существительное (местоимение, числительное) склоняется, глагол и прилагательное спрягается. Наречие, за исключением особых случаев, не склоняется и не спрягается. Все склоняемые части речи (т.е. предметные понятия) называются по-японски общим именем тайгэн, все спрягаемые (т.е. понятия качества и действия) – ё:гэн.

## II. СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ.

§ 11. Существительное имеет следующие падежи:

- 1) именительный с окончанием га,
- 2) родительный (определительный) с окончанием но,
- 3) дательный - ... - ни,
- 4) винительный - ... - о (во),
- 5) творительный - ... - дэ,
- 6) исходный - ... - кара,
- 7) направления - ... - э,
- 8) соединительный - ... - то,
- 9) сравнительный - ... - ёри,
- 10) выделительный - ... - ва.

**Примечание I:** Большее, чем в русском, число падежей объясняется отсутствием в японской языке предлогов, вследствие чего все виды наших предложных падежей в японском заменяются самостоятельными падежами.

**Примечание II:** К числу падежей часто присоединяют еще один, называемый иногда предельным, иногда - ограничительным. Этот падеж характеризуется присоединением к существительному суффикса мадэ и отвечает на вопрос докуда, до какого места, до какого времени: тэйсяба-мадэ - до станции, Москва-мадэ - до Москвы, сандзи-мадэ - до трех часов.

§ 12. Именит. пад. (-га), на вопрос кто, что, употребляется для обозначения подлежащего: тори-га тобу - птица летает.

§ 13. Родит. (определительный) пад. (-но), на вопрос кого, чего, какой, чей, употребляется в том случае, когда существительное служит определением к другому же существительному. Этот падеж по-русски может переводиться различно:

- 1) родит. падежом: гакко:-но-тосёкан - библиотека института;
- 2) прилагательным, образованным от того же существительного: гакко:-но тосёкан - институтская библиотека;
- 3) местоимениями притяжательными, если определением служит местоимение личное: ватакуси-но хон - моя книга;
- 4) с полной переменной конструкции, если определением является числительное количественное; футацу-но ису - два стула (по-русски главное слово «два», по-японски - «ису» - стул; по-японски «футацу» - «два» служит определением к «ису», по-русски «стула» - дополнением к «два»).

**Примечание:** Числительные порядковые по-японски являются существительными, отчего в случае определения они ставятся, как и прочие существительные, в родительном падеже: дайити – первый, дайити-но маки – первый том..

Определение ставится всегда перед определяемым.

§ 14. Дат. пад. (-ни) употребляется в том случае, когда существительное служит дополнением к глаголу и прилагательному. По-русски этот дательный может соответствовать:

1) дательному лица на вопрос кому, чему:

анати-ни агэру – даю Вам.

Примечание: Этот же дательный может иногда по-русски переводиться родительным с предлогом для (при этом обычно с последующим суффиксом ва):

сорэва ватакуси-ни-ва вакаранай – это для меня непонятно.

2) различным падежам с предлогами, на вопрос

где: тосёкан-ни ару – находиться в библиотеке;

у кого: гакусэи-ни хон-га ару – у студентов есть книга;

когда: хатидзи-ни окиру – вставать в 8 часов;

к чему: яма-ни тикай – близко к горам.

3) Особое употребление дательный имеет при глаголе в форме страдательного залога (см. § 32); в таких случаях в дательном падеже ставится слово, обозначающее действителя (слов, обозначающее лицо, предмет, подвергающийся действию, ставится в именительном падеже):

Кобаяси-ва кэйсэцу-ни торарэта – Кобаяси схвачен полицией

4) Особое употребление имеет дательный и при побудительном залоге (§ 32), когда в этом дательном ставится слово, обозначающее лицо, которое заставляют что-либо делать:

гакусэй-ни какасэру – заставить студентов писать.

§ 15. Винит. пад. (-о) употребляется, когда существительное служит дополнением. По-русски может получиться:

1) винительный падеж на вопрос кого, что:

хон-о ёму – читать книгу;

2) предложный падеж на вопрос по чему:

ро:ка-о аруку – ходить по коридору.

§ 16. Творит. пад. (-дэ) ставится, когда существительное служит дополнением со следующими значениями, по-русски:

1) творит. падежа (орудие действия) на вопрос кем, чем:

эмпицу-дэ каку – писать карандашом;

2) предл. пад. на вопрос:

где: гакко:-дэ бэнкё:-суру – учиться в школе;

из чего: ки-дэ цукуру – делать из дерева;

от чего: бё:ки-дэ сину – умереть от болезни.



§ 17. Исх. пад. (-кара) ставится, когда существительное служит дополнением со значением русских предложных падежей:

а) на вопрос откуда: гакко:-кара каэру – возвратиться из школы.

б) на вопрос с какого времени, с какого предмета: аса-кара хатараку – работать с утра; аната-кара хадзимэру – начинать с вас;

в) на вопрос от чего, от какого места: Токио-кара то:и – от Токио далеко.

§ 18. Падеж направления (-э) ставится, когда существительное служит дополнением со значением русского предложного, а иногда и беспредложного падежа на вопрос куда:

гакко:-э ику – иду в школу;

ути-э каэру – возвращаюсь домой.

§ 19. Соединит. (совместный) пад. (-то) ставится, когда существительное соответствует русскому предложному падежу на вопрос с кем, с чем:

тэки-то татакау – сражаюсь с врагом;

эмпицу-то пэн – ручка с карандашом.

**Примечание I.** Когда совм. падеж связывает существительное, стоящее в этом падеже, с другим, по-русски в большинстве случаев надлежит ставить союз и:

эмпицу-то пэн – карандаш и ручка.

**Примечание II.** Падеж на –то ставится, как правило, перед некоторыми глаголами, например, иу (говорить, называть), омоу (думать), миэру (казаться, представляться) и др.

коно кава ва Сумида-гава-то иимасу - эта река называется Сумида.

§ 20. Сравнит. падеж (-ёри) ставится в том случае, когда существительное служит дополнением к прилагательному. По-русски получается при этом совершенно другой оборот: изменяется не существительное, а прилагательное, переходя в сравнительную степень:

Фудзисан-ёри такаи – выше, чем гора Фудзи (буквально: сравнительно с горой Фудзи – высок).

**Примечание:** Суффикс -ёри для обозначения сравнения может употребляться:

1) после имен существительных – см. выше.

2) после прилагательных (обычно с -мо).

Фудзисан-ва такаи-ёри-мо кирэйна яма дэсу – Фудзисан – гора не столько высокая, сколько красивая.

3) после глагола в III основе, причем после 2-го глагола (из двух сравниваемых действий) ставится обычно вспомогательное слово – хо:

ику-ёри ути-ни иру хо:- га ии дэсу – чем идти, лучше побыть дома.

§ 21. Выделит. падеж (-ва) ставится в том случае, когда существительное выделяется во фразе, как тема всего высказывания. Таким словом в первую очередь может быть грамматическое подлежащее, и тогда этот падеж (-ва) выполняет функцию именительного падежа. Постановка подлежащего именно в этом выделительном падеже имеет место тогда, когда фраза как бы отвечает на вопрос – что делает предмет. Напр., что делает птица? – птица летает: тори-ва тобу. Если же фраза отвечает на вопрос кто или что летает? – ставится именительный падеж: тори-га тобу – летает птица.

**Примечание I.** Наличие существительного в выделит. падеже может, однако, не устранять существительное в именит. падеже (на -га). В таких случаях существительное в выделит. падеже играет роль логического подлежащего, является основным понятием всего предложения; существительное же в именительном падеже служит грамматическим подлежащим и вместе со своим сказуемым играет роль общего сказуемого к главному слову, стоящему в выделительном падеже:

ватакуси-ва атама-га итаи – у меня болит голова

**Примечание II.** Существительное, обозначающее какое-нибудь временное понятие, будучи поставлено в выделительном падеже (обычно в начале предложения) получает при переводе на русский язык значение обстоятельства времени:

кино: - вчерашний день, кино:-ва – вчера;  
хару – весна, хару-ва – весной.

Впрочем, такое же значение получают эти существительные и без всяких падежных суффиксов:

кино: - вчера, хару – весной.

§ 22. Помимо перечисленных падежей, возможны двойные падежи. Они могут представлять собою сочетания некоторых падежей дополнения с падежом определения, т.е. превращение дополнения в определение. Это возможно в случаях:

исход. падежа: то:кё:-кара-но-тэгами – письмо из Токио;  
падежа направления: то:кё:-э-но-каэри – возвращение в Токио;  
творит. падежа: то:кё:-дэ—но-канэмоти – токиосские богачи;  
совм. падежа: цума-то-но кэнка – ссора с женой.

§ 23. Возможно сочетание некоторых падежей дополнения и с выделит. падежом, т.е. особое логическое выделение во фразе дополнения. Это возможно со всеми падежами дополнения, кроме винительного; значения этих падежей при этом в основном не меняется:

дательный: тосе:кан-ни-ва – в библиотеке;  
творительный места: гакко:-дэ-ва – в школе;  
исходный: гакко:-кара-ва – из школы;  
направления: гакко:-э-ва – в школу;  
совместный: цума-то-ва – с женой;  
сравнительный: фудзи-сан-ёри-ва такай – выше, чем гора Фудзи.

**Примечание:** Выделит. падеж может сочетаться с винит. падежом, но в этом случае случай выделит. падежа «-ва» вытесняет суффикс винит. падежа «-о», так что гохан-ва, в зависимости от смысла фразы, может означать "обед" и в именительном, и в винительном

падеже, например, гохан-ва табэмас – ем обед. Точно также выделит. падеж может заменять собою именит., т.е. суффикс -ва вытесняет суффикс -га.

## Н.И. КОНРАД. КРАТКИЙ ОЧЕРК ГРАММАТИКИ СОВРЕМЕННОГО ЯПОНСКОГО РАЗГОВОРНОГО ЯЗЫКА (1934) ГЛАВА III

### III. СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ

§ 24. Глаголы спрягаются различно, в зависимости от спряжения. Спряжений два:

- а) ко II-му спряжению принадлежат все глаголы, оканчивающиеся на иру и эру;
- б) все прочие глаголы относятся к первому спряжению.

**Примечание.** Есть несколько глаголов, оканчивающихся на иру и эру, но спрягающихся по I-му спряжению: маиру – идти, прийти, хаиру – входить, сиру – знать, хасиру – бегать и др. Иногда это существует для того, чтобы оттенить разные по смыслу, но одинаковые по звуковому составу глаголы, например: каэру (II спр.) – менять, каэру (I спр.) – возвращаться; киру (II спр.) – надевать, киру (I спр.) – резать.

§ 25. Глаголы I-го спряжения допускают переход из I-го спряжения во II-е – с окончанием на эру; при этом новый глагол получает смысл потенциального залога, указывая на то, что данное действие возможно:

иу (ю:) – говорить, иэру – можно сказать; наруходо со: мо иэру – в самом деле, можно сказать и так.

Тэ-о нобасэба, торэру – если протянуть руку, можно достать.

§ 26. Спряжение глаголов заключается прежде всего в изменении их по основам. Этих основ пять.

В I-м спряжении эти пять основ получаются путем замены конечного звука у звуками а,и,у,э,о. Нокоса, нососи, нососу, нососэ, нососо: (от глагола нокосу – оставлять).

**Примечание:** конечное «о:» (долгое) получается от слияния звука «а», на который всегда оканчивается I-я основа глагола I-го спряжения, с добавляемым окончанием «у», т.е. «а+у» дает «о:» (о долгое).

Во II-м спряжении эти основы получаются: первые две – путем отсечения последнего слога -ру, на каковой оканчиваются все глаголы II-го спряжения; третья основа этот конечный -ру сохраняет, в четвертой этот -ру заменяется -рэ, в пятой – ё:

Ми, ми, миру, мирэ, миё: (от глагола миру – смотреть, видеть)

Обоз, обоз, обоэру, обоэрэ, обозё: (от глагола обоэру – запоминать).

§ 27. Из этого правила существуют исключения: глаголы куру – приходить, суру – делать, образуют некоторые основы неправильно:

куру: ко, ки, куру, курэ, коё:

суру: си (сэ), си, суру, сурэ, сиё: (сэё:)

Исключение составляет и вспомогательный глагольный суффикс -масу. Его основы: масэ, маси, массу, масурэ, массё:

I-я основа глаголов

§ 28. Первая основа самостоятельно не употребляется. От нее образуются:

1. Страдательный залог, через прибавление к I-му спр. вспомогательного глагольного суффикса -рэру, ко II-му спр. -рарэру:

нокосарэру – быть оставленным

корарэру – ко мне приходят

От глагола суру страдательный залог образуется двояким образом:

а) когда этот глагол стоит отдельно или сочетается с японскими существительными, а также с китайскими, представляющими собой соединение 2-х слов (иероглифов), страд. форма от суру будет сарэру: какэхики-о сарэру, уваса-сарэру, кё:со: сарэру.

б) когда суру соединяется с китайскими существительными односложными, оканчивающимися на гласный или -н, а также на дифтонг -эй, или с двусложными на -цу, страд. форма будет сэрарэру, дзэрарэру, ссэрарэру (см. § 3):

о:дзэрарэру, синдзирарэру, мэйдзэрарэру, тассэрарэру.

Страдательный залог может иметь, кроме страдательного, еще два значения:

потенциальное – карарэру – можно пройти;

вежливое (о действиях 2-го, чаще 3-го лица): корарэру – он приходит.

2. Побудительный залог, через прибавление вспомогательного глагольного суффикса: к I-му спряжению -сэру, ко II-му -сасэру (побудительный залог от суру – сасэру):

номасэру – заставить, дать пить (поить);

табэсасэру – заставить, дать есть (кормить).

3. Отрицательная форма, через прибавление вспомогательного суффикса -наи (по типу – прилагательное, см. § 40, прим.) или (гораздо реже) суффикса -н: нокосанаи, нокосан – не оставляю;

минаи, мин – не вижу.

К вспомогательному глагольному суффиксу -масу присоединяется только -н: -масэн.

4. У глаголов II-го спряжения форма дубитативного наклонения (для выражения сомнения) через прибавление вспомогательного суффикса -маи:

обоэмаи – вряд ли помнит

5. У неправильного глагола куру эта основа -ко, служит для образования повелительного наклонения через присоединение суффикса -и: кои – приходи, иди сюда

II-ая основа глаголов

§ 29. Вторая основа может употребляться самостоятельно, как:

1) срединное сказуемое, т.е. как сказуемое в первом из двух сочетаемых равносильных

предложений:

годзэн-ни-ва гакко: -э ики (от ику – идти), гого-нива сампо-суру – по утрам ходит в школу, днем гуляет.

2) отглагольное существительное:

нэгаи-о (от нэгау – просить) дасу – подаю просьбу.

Употребление второй основы как отглагольного существительного наблюдается как обязательное когда она стоит в дательном падеже (на -ни) – для обозначения цели какого-нибудь другого действия, т.е. на вопрос зачем, когда по-русски ставится неопределенное наклонение (инфинитив):

Тя-о номи-ни ику – идут пить чай.

§ 30. Эта же вторая основа служит для образования других различных глагольных форм:

1. Желательного наклонения, через прибавление суффикса -таи (по типу – прилагательное):

икитаи – хочу пойти (от ику – идти).

2. Для образования деепричастия настоящего времени, через прибавление суффикса -нагара:

накинагара – плача (от наку – плакать),  
минагара – смотря (от миру – смотреть, видеть).

**Примечание:** нагара может встречаться и при существительных и прилагательных, образуя в таких случаях из существительного или прилагательного род наречия (в предложении – обстоятельство), например:

ринго-о кава-нагара табэру – есть яблоко с кожицей,  
нагаи-нагара цукау – употреблять в длинном виде.

3. Для образования деепричастия прошедшего времени (совершенного вида), через прибавление суффикса -тэ.

Это -тэ ко всем глаголам II-го спряжения, а также к глаголам I-го спряжения, оканчивающимся на -су, присоединяется ко второй основе без всяких фонетических изменений: митэ – посмотрев, обоэтэ – запомнив, нокоситэ – оставив.

У всех прочих глаголов I-го спряжения при сочетании II-й основы с суффиксом -тэ получаются следующие фонетические изменения:

Когда II-я основа заканчивается на -ми, -би, -ни, эти слоги в сочетании с -тэ дают -ндэ: нондэ (номи+тэ), тондэ (тоби+тэ), синдэ (сини+тэ).

Когда II-я основа оканчивается на -ри, -ти, -хи (на письме, в произношении х не слышится), эти слоги в сочетании с -тэ дают -ттэ: тоттэ (тори+тэ), уттэ (ути+тэ), нэгаттэ (нагаи+тэ), иттэ (ии+тэ), фуруттэ (фуру+тэ), сороттэ (сорои+тэ).

**Примечание:** исключение составляет глагол ику – идти, у которого деепричастие будет не иитэ, как это должно было бы быть, а иттэ.

Когда II-я основа оканчивается на -ги, это -ги в сочетании с -тэ дает -идэ: оёидэ (оёги+тэ).

4. Для образования прошедшего времени, через прибавление суффикса -та.

У глаголов II-го спряжения, а также глаголов I-го спряжения на -су, суффикс -та присоединяется непосредственно ко II-й основе:

мита – видел, обозта – запомнил, нокосита – оставил.

У глаголов I-го спряжения сочетание с -та вызывает те же фонетические изменения, что и при сочетании II-й основы с суффиксом деепричастия -тэ, т.е.

ми, би, ни+та дают -нда: нонда, тонда, синда;

ри, ти, хи+та дают -тта: тотта, утта, нагатта, итта, фурутта, соротта;

ки+та дает -ита: киита

ги+та дает -ида: оёида.

**Примечание:** исключение составляет глагол ику, прошедшее время от которого вместо иита будет итта, и глаголы насару – делать и кудасару – давать, прошедшее время от которых будет насутта (впрочем, возможно и правильно – насатта), кудасутта (вместо возможного, но редкого, правильного – кудасатта).

5. Для образования условно-временной формы – через присоединение суффикса -тара.

Присоединение этого суффикса происходит по тем же правилам, как и присоединение суффикса прошедшего времени -та:

митара, обозтара (глаголы II-го спряжения);

нокоситара, нондара, тондара, синдара, тоттара, уттара, нагаттара, иттара, фуруттара, сороттара, каитара, оёидара (глаголы I-го спряжения).

Значение этой формы следующее:

а) если главное сказуемое стоит в предположительной, повелительной, вопросительной форме или вообще по смыслу относится к будущему времени, по-русски форму на -тара следует переводить союзом «если» (или «когда») – обычно в сочетании с будущим временем:

Мидзу-о номасэтара отицуку даро: - если ему дадут воды, он, вероятно, успокоится

То:кё:-э цуйтара, сираситэ кудасай – (если) когда вы прибудете в Токио, дайте мне знать

Аната даттара, до: насаимасу? - если (бы это были) будете Вы, то что Вы сделаете (что бы Вы сделали) в этом случае?

Амэ-га футтара, хи-о нобасимасё: ка нэ? – если пойдет дождь, отложим, что ли?

О-сасицукаэ-га накаттара, о-томо итасимасу – если с Вашей стороны возражений не будет, я пойду с Вами.

б) если главный глагол стоит в прошедшем времени, форму на -тара удобнее всего переводить русским прошедшим с союзом когда:

сакунэн Кё:то-э итгара, сакура га масакари датта – когда я в прошлом году ездил в Киото, был самый разгар цветения вишни.

6. Для образования предположительной формы прошедшего времени, через прибавление суффикса –таро: (присоединяется по правилам –та): митаро: - по всей вероятности, видел, обоэтаро: - по всей вероятности, запомнил, нондаро: - по всей вероятности, выпил и т.п.

7. Для образования формы повторяющегося, а часто и чередующегося действия, путем присоединения суффикса –тари (присоединяется ко II-й основе глаголов II спряжения без всяких фонетических изменений, к глаголам I спряжения – с соблюдением тех же правил, что и при присоединении –та).

митари, обоэтари, нондари, каттари и т.д.

Эта форма обычно сочетается с глаголом суру – делать:

карэ-ва таттари-симас – он все время встает.

Однако, когда эта форма сопоставляется с другой такой же, как два чередующихся действия, после первой –суру не ставится:

карэ ва ёндари, катари-симас – он то читает, то пишет.

8. Для образования от глаголов II-го спряжения, а также от неправильного глагола –суру простого повелительного наклонения, путем прибавления суффикса ро: миро – смотри, сиро – делай.

9. Эта же II-я основа служит и для образования сложных глаголов и прилагательных. Сложные глаголы образуются путем присоединения к основному глаголу второго, дополнительного:

ториоросу – снимать (от тору – брать и оросу – спускать)

тобидасу – вылетать (от тобу – летать, дасу – выходить).

Сложные прилагательные образуются путем присоединения ко II-й основе прилагательных ясуй – легкий, гатай – трудный, ёи – удобный, никуй – неудобный и некоторых других. По-русски получают слова типа страдательных причастий:

ёмиясуй – легкочитаемый, ёмигатай – трудночитаемый, ёмией – удобочитаемый,

ёминикуй – неудобочитаемый.

§ 31. Третья основа употребляется в различных функциях. Она может употребляться самостоятельно:

1) в значении настоящего времени изъявительного наклонения: ному – пью, хатараку – работаю.

2) в значении отглагольного существительного: куру-кара каэру-мадэ сан-дзикан какаримасита – от прихода до ухода прошло три часа.

3) как определение к имени существительному: мати-о аруку хито – идущий по улице

человек.

Из всех случаев постановки глагола в III-й основе перед существительным, с точки зрения перевода на русский язык, некоторые необходимо выделить. Это касается случаев, когда глагол стоит перед некоторыми вспомогательными существительными:

а) с присоединением слова кото (дело) глагол в III-й основе может получить значение отглагольного существительного: боку-но ю: (иу) кото-ва – мои слова (от глагола ю: - говорить)

Если это существительное кото стоит в именительном падеже и соединено со сказуемым в виде глагола дэкиру (мочь, быть в состоянии), получается широко распространенный оборот возможности: каку-кото-га дэкиру – могу писать.

б) Если глагол в III-й основе стоит перед словом токи (время), получается временной оборот в смысле «когда», «при»: томо-о эрабу токи (ва) – когда выбираешь друзей (при выборе друзей).

в) Если глагол в III-й основе стоит перед словом ути (буквально – внутри), получается по-русски временной оборот со смыслом «пока»: икиру ути (ва) – пока живут...

д) Если глагол стоит перед словом тамэ (польза), обычно с суффиксом -ни, то получается целевой оборот – (для того), чтобы: ау-тамэ-ни – для того, чтобы встретиться...

**Примечание:** Благодаря тому же тамэ-ни при глаголе в прошедшем времени получается причинный оборот: родокумиаи-ни хаитта-тамэ-ни – из-за того, что они вступили в профсоюз...

§ 33. III-я основа глагола может употребляться для образования других глагольных форм. Их несколько:

1) Форма запрещения, с прибавлением суффикса -на (отрицательное повелительное наклонение).

Миру-на – не смотри.

2) Форма условно-временная, с прибавлением суффикса -то (по-русски – когда, как только):

Хито-га куру-то дэрэрэнаку нару – когда кто-нибудь приходит, я уйти не могу.

О-дэкакэ-ни нару-то мамонаку дэнва-га какаттэ маиримасита – как только вы ушли, сейчас же зазвонил телефон.

3) Форма условная с суффиксом -нара:

Ику-нара иссё:ни ико: - если идти, пойдем вместе.

**Примечание:** суффикс -нара часто для придания условного смысла ставится после существительных:

О-сакэ-нара итадасэмасэн – если водка, пить не буду.

Хитоцу-нара, агэё: - если одну (штуку), то дам.



В связи с этим глагол в III-й основе может перед тем, как принять после себя –нара, превратиться посредством суффикса –но (–н) в отглагольное существительное:

Ику-н-нара, ику-то о-ии-насаи – если идешь, то так и скажи, что идешь.

4) Форма уступительная (по-русски – хоть, хотя, пусть) с прибавлением –томо (обычно когда приводятся два глагола):

Гэсюку-э ику-томо, кисякуся-э хаиру томо, ватаси-ва камаванай – хоть иди в гостиницу, хоть поселяйся в общежитие – мне все равно.

5) Форма дубитативного наклонения – на –маи, для глаголов I-го спряжения:

Дарэ-мо икумаи – вряд ли кто-нибудь пойдет.

6) Форма целевая – с прибавлением –ни (обычно с последующим суффиксом –ва):

Киппу-о кау-ни-ва тэйсяба-э иканакэреба наримасэн – для того, чтобы купить билет, нужно пойти на вокзал.

**§ 33.** Четвертая основа может употребляться:

1. В I-м спряжении самостоятельно, как простое повелительное наклонение:

Какэ – пиши, торэ – бери.

2. Во всех спряжениях для образования условного наклонения путем прибавления суффикса –ба: какэба, курэба, мирэба и т.д.

В зависимости от контекста, при этом могут получиться следующие смысловые варианты:

а) условно-предположительный оборот, по-русски – если бы (когда главное сказуемое выражает предположение):

какэба, какэру даро: - если бы я стал писать, вероятно, написал бы.

б) условно-временной оборот, по-русски – если (когда сказуемое стоит в настоящем времени в смысле высказывания вообще):

То:кё:-э цукэба канарадзу сирасэ га ару – если он приезжает в Токио, обязательно бывает извещение.

в) условно-разделительный оборот, по-русски – раз, если (когда делается сопоставление двух действий):

дзи-мо какэба, э-мо каку – и иероглифы умеет писать, и картины рисует.

г) особый оттенок получает эта условная форма, когда в главном предложении повторяется тот же глагол с суффиксом сравнения –ходо. Получается сравнительный оборот, соответствующий русскому: чем больше – тем больше.

д) Та же форма в сопровождении подчеркивающей частицы –косо получает оттенок

причинности:

мисэрэрэрэба косо мита-но да – поскольку мне показали, постольку я и видел (так как мне показали, то я и видел).

§ 34. Пятая основа употребляется самостоятельно в значении:

1) будущего времени (несовершенное):

атокара ико: - пойду потом;

2) вероятного настоящего:

соко-ни аримасё: - вероятно, находится там

3) пригласительного наклонения:

са, ико: - ну, идем! Очень распространен оборот, составленный из V-ой основы с последующей частицей –то и затем с глаголом омоу (думать) или суру (делать); этот оборот имеет по-русски смысл намерения:

ико:-то омоимасу – собираюсь (намереваюсь, предполагаю) пойти.

Кроме того, пятая основа может встречаться с суффиксом –то, рассматриваемым здесь как сокращение –томо, для образования уступительного оборота:

до: наро:-то (мо) камаванаи – мне все равно, что бы ни случилось.

## Н.И. КОНРАД. КРАТКИЙ ОЧЕРК ГРАММАТИКИ СОВРЕМЕННОГО ЯПОНСКОГО РАЗГОВОРНОГО ЯЗЫКА (1934) ГЛАВА IV

### IV. СПРЯЖЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

§ 35. Прилагательные (японские, простые) имеют три основы:

*1-ая основа прилагательных*

1. Первая основа оканчивается на –и и употребляется в предложении

а) как сказуемое, часто с последующей связкой –дэс или еще чаще –но дэс:

тэнки га самуи (дэс, но дэс, н дэс) – погода холодная

б) как определение перед существительным:

самуи тэнки – холодная погода

*II-я основа прилагательных*

§ 36. Вторая основа заканчивается на –ку (самуку) и употребляется:

1) самостоятельно

а) как срединное сказуемое:

кадзэ мо самуку, амэ мо хидои – и ветер холодный, и дождь сильный

б) как обстоятельство, отвечающее на вопрос как:

хаяку окиру – рано вставать (ср. § 11);

в) иногда как особое существительное:

то:ку-о нагамэру – смотреть вдаль

тикаку-э уцуру – переезжать в близкое место

(от прилагательных тикаи – близкий, то:и – далекий)

2) в сочетании с суффиксом –тэ (обычно –ттэ) для образования деепричастия, которое употребляется во фразе так же, как срединное сказуемое с оттенком причинности:

тэнки-га варукттэ, сото-о дэрарэнаи – так как погода плохая, то на улицу не выйти.

3) в сочетании с суффиксом –томо для образования уступительного оборота:

комбан-ва осоку-томо канарадзу агаримасу – сегодня вечером, хоть и поздно, но обязательно;

4) для образования отрицательных форм путем соединения с суффиксом –наи или отрицательной формой глагола аримасу – аримасэн (иногда с предшествующей частицей –ва):

самуку (ва) наи, самуку (ва) аримасэн – не холодно.

*III-я основа прилагательных*

§ 37. Третья основа заканчивается на –кэрэ – самукэрэ – и может употребляться только с суффиксом –ба для образования условного оборота:

Самукэрэба, гаито-о киру – когда холодно, надеваю пальто

§ 38. Прочие прилагательные, как японские неизменяемые на –ка (сидзука – тихий), так и китайские (риппа – великолепный) могут встречаться в предложении только в трех функциях:

1) в качестве сказуемого, с последующей связкой дэс:

Коно хэя-ва сидзука-дэс – эта комната тихая

2) в качестве определения, с последующей частицей –на:

сидзукана-хэя – тинная комната

3) в качестве обстоятельства, с последующей частицей –ни:

сидзука-ни ю: - говорить тихо

## IX. СЛИТНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

§ 50. В предложении может быть несколько однородных членов, т.е. несколько подлежащих, дополнений, определений и обстоятельств. Способы объединения их зависят от того, какими частями речи эти повторяющиеся члены выражены.

§ 51. Существительные соединяются посредством особых соединительных суффиксов. Этим суффиксов несколько:

1. то – при точном перечислении (по-русски – и):

Кобэ-то О:сака-э ику-но дэсу – еду в Кобэ и Осака;  
Эмпицу-то но:то-о катта – купил карандаш и записную книжку.

2. я – при неопределенном перечислении (по-русски, на письме – запятая):

Умэ-я сакура-я сайтэ иру – цветут сливы, вишни.

3. ка – с разделительным смыслом (по-русски ли, или):

Но:тобукку-ка ками-о кау цумори да – собираюсь купить записную книжку или бумаги;

4. но с известным обособлением перечисляемых слов от остальной части предложения (что обозначается обычно постановкой после перечисления суффикса –то):

Ками-но, эмпицу-но то иро-иро-но моно-о хосигару – он хочет различных вещей: бумаги, карандашей...

5. дано – с особым выделением перечисляемых слов:

Сакудзицу тотю:дэ Ито-дано, Камимура-дано-ни атта – вчера я по дороге встретился с Ито, с Камимура;

6. яра – при неопределенно-разделительном перечислении:

Ко:ё:-яра, сиё-яра-дэ сукоси-но хима га наи – от дел служебных, от дел личных совсем нет свободного времени.

### Примечание:

соединительные частицы обычно вытесняют собой частицу выделительного падежа ва и винительного о, прочие частицы падежей дательного, творительного, исходного, направления, сравнительного, соединительного – остаются на своих местах.

Иногда соединительные частицы ставятся не только после первого из соединяемых слов, но и после последнего:

Карэ-но мою-то готан-то но одоройта – я поразился его мужеству и отваге.

Так же, как и существительные, могут соединяться и прочие части речи, если они рассматриваются как существительные:

Миру-то миэнай-то-ва ои-ни тигау – разница большая – видеть или не видеть (глагольные формы миру и миэнай рассматриваются здесь как существительные, что отражается и в русском переводе – постановкой инфинитива).

Соединяемые существительные могут сами стоять в каком-нибудь падеже:

О:сака-ва Кё:то-ёри-мо, Кобэ-ёри мо ацуи токоро дэсу – Осака – место более жаркое и чем Киото, и чем Кобэ (в этом предложении соединяемые существительные стоят в сравнительном падеже).

§ 52 . Глаголы и прилагательные соединяются:

1) посредством деепричастной формы на тэ (ттэ), когда связь между соединяемыми словами настолько тесна, что первое, по существу, превращается в обстоятельство при втором:

Сэнсэи-ва гакусэй-ни мукаттэ тадзунэмасита – учитель обратился к ученикам и спросил (обратившись к ученикам, спросил)  
Кё:то-но хару-ва нагакуттэ ататакаи – весна в Киото продолжительная и теплая.

**Примечание:**

Деепричастная форма прилагательного в таких фразах иногда получает по смыслу оттенок причинности:

Коко-ва судзусикуттэ бэнкё: га дэкиру – здесь можно заниматься, так как прохладно.

2) Посредством второй основы, при простом перечислении двух действий или качеств:

Асуко-ни-мо ари, коко-ни-мо ару – есть и там, есть и здесь  
Кё:-ва ацуку-мо наку, самуку-мо наи – сегодня и не жарко, и не холодно.

3) Посредством третьей основы глагола и первой основы прилагательного с суффиксом «си», для особого подчеркивания наличия того и другого (по-русски и – и):

Ёми-мо суру си, каки-мо суру – и читает, и пишет  
Коно хэя-ва сэмаи-си китанаи – эта комната и тесна и грязна

§ 53. Наречия соединяются двояким образом:

а) непосредственным примыканием друг к другу, когда первое относится ко второму (в этом случае мы имеем, в сущности, простое, а не сложное предложение):

тайхэн хаяку окимасита – встал очень рано

б) посредством соединительных союзов, вроде кацу (по-русски – и притом), когда соединяемые наречия оба относятся к третьему слову:

куса-га судзусисо:-ни кацу синсэн-ни мизэру – растительность выглядит свежо и притом обновлено.

## V. ТИПЫ СПРЯЖЕНИЙ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

§ 39. Прилагательные могут спрягаться сами по себе, как это показано выше. Наряду с этим может существовать и составное спряжение прилагательных, когда они соединяются с глаголом -ару быть. Для соединения с этим глаголом прилагательное берется во второй основе, причем конечное -у в этой основе выпадает и само прилагательное сливается – за исключением формы настоящего времени – в одно слово с последующим -ару:

самуку ару - (есть) холодно  
самукатта - было холодно (самуку атта)  
самукаро: - будет холодно (самуку аро: )

Спрягается, собственно, глагол ару, само же прилагательное остается без изменений.

§ 40. Соответствующие отрицательные формы получаются путем присоединения к прилагательному во II-ой основе суффикса -наи – для настоящего времени, -накатта – для прошедшего, -накаро: - для будущего:

самуку-наи – не холодно  
самуку-накатта – не было холодно  
самуку-накаро: - не будет холодно.

**Примечание:** суффикс -наи по форме является прилагательным, поэтому прошедшее и будущее время от него образуются не непосредственно, а – как и у всяких прилагательных – с помощью глагола -ару, присоединенного ко II-ой основе от -наи - -наку (с дальнейшим слиянием с этим -ару в одно целое):

Накатта – наку атта  
Накаро: - наку аро:

§ 41. Нетрудно заметить, что во всех этих случаях спрягается не само прилагательное, а глагол -ару. Поэтому, кроме форм времени, возможны и другие формы, образуемые от глагола -ару, например:

а) условно-временная форма на -аттара (ср. 33.5):  
самукаттара – если будет холодно (когда было холодно)

б) Формы предположительные (в прошедшем) – на аттаро: (ср.33.6)  
самукаттаро: - вероятно, было холодно

в) формы повторения, чередования на -аттари (ср. 33.7)  
самукаттари, ацукаттари – то холодно, то жарко...

Соответствующие отрицательные формы получаются с помощью соединения -наи и нужными формами -ару:

а) условно-временная: -накаттара  
самуку-накаттара – если не будет холодно

б) формы предположительные (в прошедшем) – накаттаро:  
самуку-накаттаро – вероятно, не было холодно

в) формы повторения, чередования - накаттари  
самукааттари, самуку-накаттари – то холодно, то не холодно

§ 42. Поскольку прилагательное (в 1-ой основе) может соединяться со связкой –дэсу (см.37), возможно спряжение прилагательных и с помощью этой связки:

самуи (н) дэсу - холодно

самуи (н) дэсита – было холодно (в практике не встречается)

самуи (н) дэсё: - будет холодно (вероятно, холодно)

самуи (н) дэситара – если будет холодно (в практике не встречается)

самуи (н) дэситаро: - вероятно, было холодно (в практике не встречается)

Соответствующие (по социальному оттенку, по градации вежливости) отрицательные формы получают при помощи отрицательных форм глагола –аримасу:

самуку (ва) аримасэн - не холодно

самуку (ва) аримасэн дэсита – не было холодно

самуку (ва) аримасэн дэсё: - не будет холодно (вероятно, не холодно)

самуку (ва) аримасэн дэситара – если не будет холодно

самуку (ва) аримасэн дэситаро: - вероятно, не было холодно

## Н.И. КОНРАД. КРАТКИЙ ОЧЕРК ГРАММАТИКИ СОВРЕМЕННОГО ЯПОНСКОГО РАЗГОВОРНОГО ЯЗЫКА (1934) ГЛАВА VI

### VI. ВТОРИЧНЫЕ ФОРМЫ СПРЯЖЕНИЯ ГЛАГОЛОВ

§ 43. Кроме первичных форм спряжения, образующихся непосредственно от глагольных основ, существует ряд норм, образующихся уже от этих первоначальных форм спряжения. Эти вторичные формы могут быть следующими:

1. Глагол в отрицательной форме:

Третья основа – на –н икан – не пойду

Четвертая основа на –нэ с последующей условной частицей –ба  
иканэба – если не пойду

2. Глагол в отрицательной форме на –наи спрягается по образцу прилагательных, т.е. имеет три основы: –наи, –наку, –накэрэба (см. спряжение прилагательных). Таким образом, получается отрицательное спряжение глаголов.

Настоящее время: иканай – не иду

Прошедшее время: иканай наката – не шел

Будущее время: иканай накаро: - не буду идти

Условная форма: иканай накэрэба (нэба) – если не иду

Условно-временная форма: иканай накаттара – если не пойду

Предположительная форма: иканай накаттаро: - вероятно, не пошел

Форма повторения: иканай накаттари – не идет

Деепричастная форма: накуттэ (найдэ) – не пойдя

**Примечание:** широко распространена фразеологическая конструкция, состоящая из соединения формы отрицательного условного наклонения с окончанием –накэрэба (сокращаемого часто в –накэря), а также с окончанием на –нэба, с отрицательными формами глаголов нару – наранаи (наримасэн).

Эта конструкция служит для выражения необходимости совершения действий:

Иканакэрэба (икнакэря) наримасэн – нужно, следует пойти.  
Торанакэрэба наранаи - нужно, следует взять.

3. Глагол в форме желательного наклонения на –таи также спрягается по образцу прилагательных, т.е. имеет три основы: –таи, –таку, –такэрэ(ба): торитаи, торитаку, торитакэрэ(ба).

Дальнейшие его формы образуются с помощью глагола –ару:

Настоящее время – торитаи – хочу взять.

Прошедшее время – торитакатта – хотел взять.

Будущее время (и настоящее вероятное) – торитакаро: - захочу взять (он, вероятно, захочет взять).

Условная форма – торитакэрэба – если захотеть взять.

Условно-временная форма – торитакаттара – если захочет взять.

Форма предпол. в прошедшем – торитакаттаро: - вероятно, хотел взять

Форма повторения, чередования – торитакаттари (торитаку накаттари) – то хочет взять (то не хочет).

Отрицательные формы желательного наклонения образуются путем присоединения ко II-й основе суффикса –наи или более вежливо –аримасэн.

Торитаку-наи, торитаку-аримасэн – не хочу брать

Все дальнейшие формы образуются уже от –наи или –аримасэн:

Торитаку-наи, торитаку-аримасэн

Торитаку-накатта, торитаку вримасэн дэсита

Торитаку-накаро:, торитаку аримасэн дэсё:

Торитаку-накэрэба, торитаку аримасэн кэрэба

Торитаку такаттара, торитаку аримасэн дэситара

Торитаку накаттаро:, торитаку аримасэн дэситаро:

Торитаку накаттари...

4. Глаголы в формах страдательного и побудительного залогов представляют собой, в сущности, новые глаголы II-го спряжения, поэтому они и спрягаются самостоятельно по образцу этого спряжения. Побудительный залог может превращаться, кроме того, в страдательный – через прибавление –рэрэру: тоасэрэрэру – быть заставленным взять.

§ 44. От деепричастия прошедшего времени (–тэ) возможны три вторичных образования:

1. Через присоединение суффикса –ва образуется форма, близкая по смыслу к условному обороту:

Такусан ёндэ ва ёку наи – если много выпить – нехорошо...



2. Через присоединение суффикса мо образуется форма, по смыслу близкая к уступительному обороту:

Хомэрарэтэ мо урэсику наи – хоть меня и хвалят, но я не рад.

Икура киитэ мо сугу васурэтэ симау – сколько ни слушал, сейчас же забывал.

**Примечание I:** Необходимо выделить установившуюся в практике фразеологическую конструкцию, заключающуюся в соединении этой формы на –тэ-мо с прилагательным -ий, -ёй, -ёросий – хороший. Получается оборот, соответствующий русскому со словом «можно»:

Каитэ мо ий дэсу – можно (на)писать

Каканакутэ мо ий дэсу – можно и не (на)писать

**Примечание II:** Необходимо выделить установившуюся в разговорной практике фразеологическую конструкцию, заключающуюся в соединении этой формы на –тэ-ва (-дэ-ва), сокращенной часто в –ття (-дзя), с выражением -икэмасэн (икэнаи)» или -дамэ дэсу для обозначения запрещения:

хаиттэ ва (хаиття) икэмасэн (икэнаи) – входить нельзя.

иттэ ва дамэ дэсу – идти нельзя.

Та же конструкция с отрицательным деепричастием (с последующим –ва), т.е. оканчивающаяся на накуттэ-ва (сокращенно накуття) имеет смысл долженствования:

каканакуттэ-ва (каканакуття) икэмасэн (икэнаи) – нужно написать

3. Через присоединение суффикса –кара образуется временной оборот, по-русски – после того, как:

нихон-э каэттэ-кара, мо: ни-нэн тата – после того, как он вернулся в Японию, прошло уже 2 года.

4. Деепричастие на –тэ может соединяться с глаголом иру (ору) для образования длительного действия:

тобу – летаю (ввообще), тондэ-иру – лечу;

аруку – хожу (вообще), аруйтэ-иру – иду (шагаю).

5. В соединении с глаголом ару деепричастие получает смысл страдательного оборота (описательная форма страдательного залога):

каитэ-ару – написано; ойтэ-ару – положено

## Н.И. КОНРАД. КРАТКИЙ ОЧЕРК ГРАММАТИКИ СОВРЕМЕННОГО ЯПОНСКОГО РАЗГОВОРНОГО ЯЗЫКА (1934) ГЛАВА VII

### VII. ТИПЫ ГЛАГОЛЬНЫХ СПРЯЖЕНИЙ

§ 45. Спряжения различаются по своей социальной направленности:

1. Спряжение самого глагола без всяких «социальных» суффиксов представляется в

разговоре как лишенное всяких оттенков «вежливости» и употребляется в фамильярном разговоре или в «безличном» стиле, а также в письме (в статьях, научных работах, публицистике)

Утвердительная форма / Отрицательная форма

Настоящее время: каку / каканаи

Прошедшее время: каита / каканакатта

Будущее (наст. вероят.): како: / каканакаро:

Условная форма: какэба / каканакэраба (нэба)

Условно-временная: каитара / каканакаттара

Предположительная форма: каитаро: / каканакаттаро:

Форма повтор.: каитари / каканакаттари

Деепричастие прошедшее: каитэ / каканакуттэ (найдэ)

Деепричастие наст.: какинагара / каканаинагара

2. Спряжение, обычное для разговорной речи и придающее ей оттенок элементарной вежливости, получается путем присоединения ко II-й основе суффикса –масу, который в дальнейшем и спрягается:

Утвердительная форма / Отрицательная форма

Настоящее время: какимасу / какимасэн

Прошедшее время: какимасита / какимасэн дэсита

Будущее (наст. вероят.): какимасё: / какимасэн дэсё:

Условная форма: какимасурэба / какимасэн кэрэба

Условно-временная: какимаситара / какимасэн дэситара

Предположительная форма: какимаситаро:/ какимасэн дэситаро:

### **Примечание:**

Как I-е социальное спряжение (сам глагол), так и это II-е (с суффиксом –масу), не имеет различия по лицам и числам: каку, какимасу может одинаково означать: я пишу, ты пишешь, он пишет и т.д.

§ 46. Спряжение с подчеркиванием социальной направленности речи бывает двух родов:

1. Для обозначения своих действий применяется сочетание второй основы с глаголами итасу (делать) и мо:су (говорить, делать), с постановкой впереди второй основы префикса почтительности о-:

О-нэгаи-итасимасу – прошу вас,

О-нэгаи мо:симасу – прошу вас.

2. Для обозначения особой направленности действия по отношению ко 2-му лицу употребляется сочетание деепричастия прошедшего времени со вспомогательным глаголом агэру (поднимать, давать):

3. Для обозначения действий 2-го или 3-го лица в условиях вежливой речи существует три способа:

1) сочетаний 2-й основы глагола со связкой –дэсу, причем впереди 2-й основы ставится префикс о-:

О-каки-дэсу – вы пишете (он пишет)

2) сочетание 2-й основы (с префиксом о- впереди) с глаголом нару (наримасу), причем после 2-й основы ставится суффикс -ни

О-каки-ни нару (наримасу) – вы пишете

3) сочетание 2-й основы (с префиксом о- впереди) с глаголом насару (насаимасу): О-каки-насару (насаимасу) – вы пишете

**Примечание:**

Широкое распространение имеет повелительное наклонение, образованное при помощи глагола насару, причем повелительная форма от этого глагола будет неправильной – насаи (вместо насарэ): О-каки насаи – пишете!

4. Для обозначения специальной направленности действия 2 или 3 лица по отношению к себе употребляется сочетание деепричастия с глаголом кудасару (опускать, давать): кайтэ кудасаимасита – он мне написал.

**Примечание:**

Широко распространено повелительное наклонение, образованное с помощью глагола кудасару, причем повелительная форма от этого глагола будет неправильная: кудасаи (вместо кудасарэ).

кайтэ кудасаи – напишите, пожалуйста

Все эти вспомогательные глаголы обычно сами сочетаются со вспомогательным суффиксом -масу, который практически и спрягается.

**Примечание:**

Социальные различия, обозначаемые этими формами, воспринимаются сейчас условно, сводясь к различным оттенкам т.н. вежливости.

§ 47. Спряжение глаголов в любом социальном варианте в дальнейшем различается по форме:

1. Спряжение, указанное выше, представляет собой обычный тип спряжения – спряжение глагольное.

2. Кроме того, возможно именное спряжение глаголов. Оно получается путем присоединения к формам настоящего и прошедшего изъявительного и желательного наклонений суффикса -но (обычно сокращаемого в -н) с последующей связкой дэсу и ее эквивалентами да, дэ ару, дэ годзаимасу:

Мо: каэтта-но (н) дэс – уже вернулся (каэтта – прошедшее время от каэру)

Примечание: связки дэсу и да спрягаются следующим образом:

Настоящее время – дэсу, да

Прошедшее время – дэсита, датта  
Будущее время – дэсё:, даро:  
Условное наклонение: дэситара, даттара  
Вторая основа (срединное сказуемое) – дэ.

Из всех этих форм после глаголов возможны только две: дэсу (да), дэсита (датта)

По смыслу это именное спряжение глаголов отличается от обычного тем, что придает высказыванию большую определенность.

3. В противоположность этому спряжению возможно спряжение именное же, но с оттенком предположения. В этом случае после настоящего и прошедшего времени изъявительного и желательного наклонений глаголов ставится «но дэсё:» или «но даро:», т.е. субстантивирующий суффикс и глагол-связка в форме вероятности.

Обычно этот суффикс «но» опускается:

Ано хон-ва каэсу (но) дэсё: - эту книгу, по-видимому, возвращает.

## Н.И. КОНРАД. КРАТКИЙ ОЧЕРК ГРАММАТИКИ СОВРЕМЕННОГО ЯПОНСКОГО РАЗГОВОРНОГО ЯЗЫКА (1934) ГЛАВА VIII

### VIII. ПОРЯДОК СЛОВ В ПРЕДЛОЖНИИ

§ 49. Общее правило расположения слов в предложении следующее:

1. Подлежащее ставится всегда впереди сказуемого; сказуемое всегда на конце предложения, как главного, так и сочиненного и придаточного.
2. Определения, дополнения и обстоятельственные слова всегда ставятся впереди тех слов, к которым они относятся.
3. Когда в предложении имеется несколько дополнений, различных по своему отношению к тому слову, которому они подчинены, ближе к этому слову ставится дополнение, которое непосредственнее всего примыкает к нему по смыслу данной фразы.
4. Если в предложении имеется несколько совершенно однородных частей, они ставятся по правилам слитного предложения (см. ниже).

*(продолжение следует)*

## Н.И. КОНРАД. КРАТКИЙ ОЧЕРК ГРАММАТИКИ СОВРЕМЕННОГО ЯПОНСКОГО РАЗГОВОРНОГО ЯЗЫКА (1934) ГЛАВА X

### X. СЛОЖНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

§ 54. Когда соединяются в одно целое два равносильных и не противоречащих друг другу предложения, сказуемое первого может ставиться в трех формах:

- 1) В деепричастии прошедшего времени, когда связь между обоими предложениями более тесна:

хару-га сундэ, нацу-га кита - весна кончилась, и наступило лето

аки-но ёру га нагакуттэ, хи-га мидзикаи - осенью ночи длинные, дни короткие

2) во второй основе - когда каждое из соединяемых предложений сохраняет большую обособленность:

сина-но хэйти-га гэкитай-сарэ, ниппон-но хэйти-мо тикаёрэнаи - китайские войска отражены, и японские отряды также не могут подойти близко

3) В третьей основе с суффиксом си (когда сказуемым является прилагательное, суффикс ставится после первой основы), когда особо подчеркивается наличие первого или второго действия или признака:

фую-ва самуи-си, нацу-ва ацуи - и зимы холодные, и лета жаркие.

§ 55. Когда соединяются два предложения равносильные, но противопоставляемые друг другу, сказуемое первого ставится с противительными суффиксами га, нони, кэрэдомо (по-русски - но, а, хотя):

яма-ва такаи-га, ки-га иппон-мо наи - гора высокая, но ни одного дерева нет  
ёндэ иру-нони, хэндзи-о синай - зову его, а он не отвечает  
курусии-кэрэдомо, яттэ миё: - хоть и трудно, но попробую сделать

§ 56. Когда соединение двух предложений имеет причинный оттенок, т.е. первое предложение с русской точки зрения является придаточным причинным, после первого предложения ставятся причинные суффиксы кара, нодэ (по-русски - так как; вследствие того, что; ввиду того, что; потому что и т.п.)

бэнкё:-суру-кара, гакумон-га сусуму - так как он занимается, его наука идет вперед  
кадзэ-га фуйта-нодэ, акари-га кизэтэ симатта - так как подул ветер, свет погас.

**Примечание:** такой же причинный оттенок могут иметь предложения, если после сказуемого в прошедшем времени стоит вспомогательное слово тамэ-ни (по-русски - из-за того, что):

карэ-га мо: каэтта тамэ-ни, варэ-га нани-мо дэкинаи - из-за того, что он ушел, я ничего не могу сделать.

## Н.И. КОНРАД. КРАТКИЙ ОЧЕРК ГРАММАТИКИ СОВРЕМЕННОГО ЯПОНСКОГО РАЗГОВОРНОГО ЯЗЫКА (1934). ГЛАВА XI

### XI. ПРИДАТОЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

§ 57. Придаточные предложения в японском языке бывают определительными, условными и уступительными.

1. Если перед каким-либо существительным в предложении стоит глагол в любой самостоятельной форме, т.е. в форме, могущей быть сказуемым в главном предложении, мы имеем обычное определение, которое на русский язык может переводиться причастием или с помощью слова «который»:

Аруку хито – человек, который идет (идуший человек).

Если этот глагол имеет при себе свое собственное подлежащее, мы имеем уже не обычное определение, а придаточное определительное предложение. Придаточное определительное предложение, как и обычное определение, ставится перед тем словом, к которому относится, причем подлежащее в нем обозначается либо именительным падежом (га), либо родительным (определительным) падежом (но):

То:кё:-э итта хито-бито-ва мина каэттэ кита – люди, поехавшие (которые ездили) в Токио, все вернулись.

**Примечание:** определительное предложение может ставиться как впереди, так и внутри главного предложения; важно лишь, чтобы оно стояло непосредственно перед тем словом, к которому относится.

2. Условные предложения обозначаются тем, что сказуемое в них ставится в одной из условных форм, а именно:

- а) в условном наклонении – четвертая основа с суффиксом -ба,
- б) в условно-временной форме – вторая основа с суффиксом -тара;
- в) в изъявительном наклонении, обычно в настоящем времени – II основе с суффиксом -нара.

**Примечание:** как было уже сказано, условный оттенок предложение может получать в том случае, если его сказуемое стоит в деепричастной форме прошедшего времени с последующим суффиксом ва.

3. Уступительные предложения обозначаются тем, что сказуемое в них ставится в одной из уступительных форм, а именно:

- а) в деепричастной форме прошедшего времени с суффиксом мо;
- б) в третьей основе с суффиксом томо;
- в) в пятой основе с суффиксом то(мо).

**Примечание:** Уступительный оттенок предложение может получить, если его сказуемое в какой-нибудь из форм изъявительного наклонения имеет после себя кэрэдомо.

Все придаточные предложения – как уступительные, так и условные, ставятся впереди главного.

4. К числу придаточных относятся придаточные дополнительные, управляемые глаголами «говорить» и «думать» - во всех оттенках этих понятий: иу, мо:су – говорить, называть; омоу – думать, полагать; кангаэру – полагать и др.

Признаком подчинения в этих случаях служит суффикс то, ставящийся после сказуемого подчиненного предложения:

Асита-ва ии тэнки-ни нару даро:-то омоимасу – я думаю, что завтра будет хорошая погода.

Накамура-сан-ва асита конай-то иимасита – Накамура сказал, что завтра не придет.

Как видно из последнего примера, придаточное дополнительное такого типа может стоять как перед главным предложением, так и внутри него (между подлежащим и сказуемым).

## ХII. ВЫДЕЛЕНИЕ СЛОВ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ

§ 58. В предложении отдельные слова могут выделяться, так сказать, подчеркиваться. Для этого существует несколько частиц:

1. мо - специально подчеркивающее наличие двойного понятия (по-русски - и, также)

Отото-мо синда - младший брат тоже умер

Очень часто это мо подчеркивает во взаимном сопоставлении два слова (по-русски - и -и)

Умэ-мо сакура-мо иттоки-ни сайта - одновременно расцвели и сливы, и вишни

2. косо - сильное подчеркивание (по-русски часто - то именно)

Амэ-косо фуранаи-га ия-на тэнки да - противная погода, только что дождь не идет.

3. саэ - по-русски близкое к "даже"

Мидзу-саэ нодо-ни то:ранаку натта - даже вода в горло перестала идти

4. дзо - подчеркивание, одновременно как бы изолирующее подчеркиваемое слово:

Дарэ-дзо китэ хосии - хоть бы кто-нибудь пришел.

## ХII. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ И ВОСКЛИЦАТЕЛЬНЫЕ

§ 59. Вопросительные предложения образуются путем постановки после предложения вопросительной частицы ка: Корэ ва нан дэс ка - что это такое?

§ 60. Восклицательные предложения образуются путем постановки после сказуемого какой-нибудь восклицательной частицы - нэ, ё, на, дзо, дзэ:

Има ику дзо! - сейчас иду!

Ацуи нэ! - жарко!

Мо: дэкиита дзэ! - уже готово!

Атокара китто ику ё! - потом обязательно пойду.